



JANV/FEV/MAR 2025

# SAMOS LEGAL CENTRE NEWSLETTER

## L'asile en Grèce : un cadre toujours mouvant

En mars 2025, le Conseil d'État grec a annulé la désignation de la Turquie comme "pays tiers sûr" pour les demandeurs d'asile originaires de Syrie, d'Afghanistan, du Pakistan, du Bangladesh et de Somalie. Cette décision majeure remet en cause l'un des fondements de la politique d'asile grecque des dernières années. Pourtant, malgré sa portée juridique, la mise en œuvre concrète de cette décision reste incertaine.

À Samos, comme ailleurs en Grèce, la procédure d'asile est marquée par une instabilité constante. Les demandeurs d'asile sont confrontés à des changements fréquents dans les pratiques administratives, influencés par les décisions politiques, les évolutions législatives ou les jurisprudences européennes. Ce climat d'instabilité empêche toute anticipation et aggrave le sentiment d'insécurité juridique.

Depuis cette décision, les entretiens pour les nationalités concernées sont suspendus ou reportés, laissant les demandeurs dans une grande incertitude. Et cette incertitude est d'autant plus forte que, malgré cette avancée juridique, le nouveau ministre de l'Immigration, Mavroudis (Makis) Vouridis, issu de l'extrême droite, a récemment réaffirmé sa ligne dure dans une interview : « Le renforcement des retours et la consolidation juridique de la politique de dissuasion sont au cœur de notre stratégie. »

Alors que 1 550 nouvelles arrivées ont été enregistrées au CCAC de Samos depuis le début de l'année, le besoin de procédures claires, justes et stables est plus que jamais crucial.

Dans ce contexte trouble, nos interprètes jouent un rôle essentiel. Bien plus que de simples traducteurs, ils sont des ponts entre les personnes et la protection, des facilitateurs de confiance, des passeurs de sens. Lors des préparations aux entretiens ou des sessions collectives, leur présence permet aux demandeurs d'asile de s'exprimer avec leurs mots et de mieux comprendre leurs droits.

# DONNÉES CHIFFRÉES



## Équipe terrain



7

Sessions d'information sur la procédure d'asile organisées

50

Demandeur.e.s d'asile ayant participé aux ateliers

37

Volontaires extérieurs ont été sensibilisés au contexte et la procédure

Pendant cette période, le projet a compté :

1 cheffe de projet

1 coordinatrice juridique

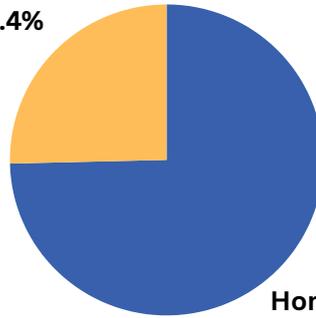
3 caseworkers

2 avocates grecques

7 interprètes volontaires

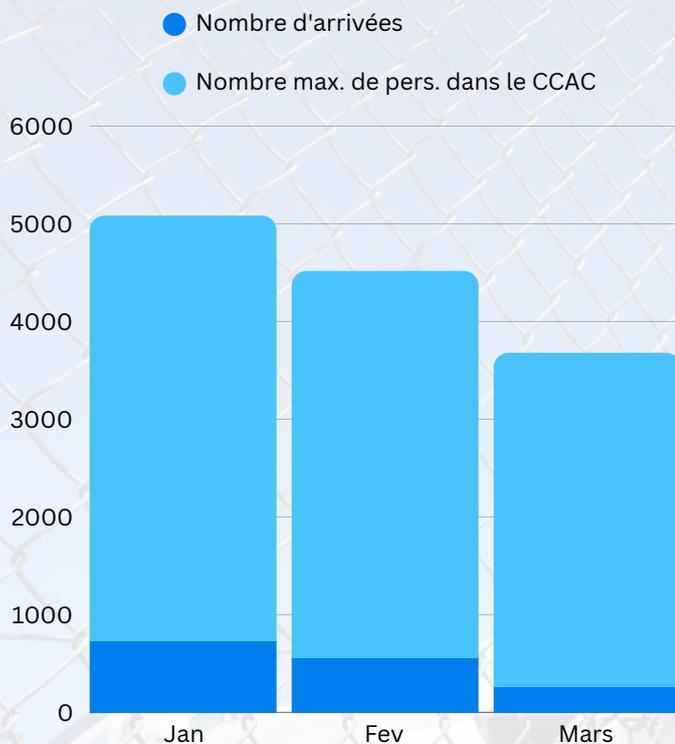
## Personnes supportées :

Femmes  
25.4%



Hommes  
74.6%

10% des personnes accompagnées sont survivantes de VSBG, de trafic humain ou de traitements inhumains et dégradants.



\*Data from the Greek Ministry of Migration

Préparations individuelles à l'entretien d'asile

130

Requêtes auprès des autorités

47

Accompagnements à l'entretien d'asile

10



En moyenne **53 messages à traiter chaque matin** sur la hotline. Messages received in around **7 different languages**.

---

# NAVIGUER DANS LA PROCÉDURE D'ASILE À SAMOS : UN PARCOURS SEMÉ D'OBSTACLES

---

Pour les demandeurs d'asile en Grèce, et en particulier à Samos, la procédure d'asile est souvent synonyme d'incertitude et de confusion. En plus de vivre dans des conditions en totale contradiction avec les normes européennes d'accueil, l'accès limité, voire inexistant, aux informations relatives à la procédure d'asile accroît encore le sentiment de désorientation. La situation est rendue encore plus complexe par les changements fréquents et parfois imprévisibles des procédures internes. Ces évolutions sont difficiles à suivre, notamment en raison des changements dans les politiques migratoires, de la jurisprudence récente et de l'adaptation des législations nationales et européennes.

Prenons quelques exemples concrets pour illustrer cette complexité :

**Ressortissants soudanais** : Depuis octobre 2023 et un changement général dans les lignes directrices du service d'asile, les ressortissants soudanais ne sont théoriquement pas invités aux entretiens d'asile. L'évaluation de leur demande se base uniquement sur les entretiens d'enregistrement, l'évaluation de leur nationalité et les preuves fournies dans leur dossier. Cependant, depuis février 2025, nous constatons que certains Soudanais sont invités à des entretiens d'asile, une différence de traitement qui, selon le service d'asile, est basée sur leur appartenance ethnique et leur prétendue non-appartenance à certaines minorités, comme celles du Darfour. Cette différence de traitement expose certains demandeurs à de longues procédures et leur droit de contester une décision défavorable est compromis par un manque de transparence.

**En effet, le Soudan est actuellement confronté à l'une des crises humanitaires les plus dévastatrices en raison d'un conflit armé qui affecte directement les civils depuis avril 2023.**



*Je vais bientôt terminer 6 mois et rien de ne nous a été présenté jusqu'à présent à cause de votre tribu, et rien n'est étudié concernant la décision des Soudanais. Je suis étudiante en droit. Je sais très bien que c'est injuste.*

En mars 2025, le Conseil d'État grec a annulé la désignation de la Turquie comme « pays tiers sûr » pour les demandeurs d'asile originaires de **Syrie, d'Afghanistan, du Pakistan, du Bangladesh et de Somalie**.

Le service d'asile a suspendu la procédure pour les nationalités concernées, qui doivent passer un entretien d'admissibilité. Depuis mars 2025, ces entretiens ne cessent d'être reportés, laissant les demandeurs d'asile dans l'incertitude la plus totale quant à l'avenir de leur demande, en particulier pour ceux qui fuient les conflits, les persécutions ou l'instabilité. En effet, les Syriens se trouvaient déjà dans une situation de grande incertitude depuis la chute du régime de Bachar al-Assad et la suspension des décisions à leur encontre. La difficulté d'obtenir des informations claires sur leur situation future ne fait qu'exacerber leur stress et leur sentiment d'impuissance.

---

**Cette décision pourrait inciter l'UE à repenser la répartition des charges et la réforme de l'asile, en particulier dans le cadre du nouveau pacte sur l'immigration et l'asile.**

# CE QUE NOUS AVONS DÉFENDU

## 9 MOIS D'INTERRUPTION DE L'AIDE FINANCIERE

La législation européenne impose des conditions d'accueil et de réception avec un certain standard pour les demandeurs d'asile. Parmi ces conditions, le fait de recevoir une aide financière le temps de la procédure est un droit pour les requérant.e.s.

Avec d'autres organisations humanitaires, nous demandons la reprise immédiate des paiements, des compensations rétroactives et des réformes systémiques pour s'assurer que les demandeurs d'asile reçoivent un soutien adéquat.

La suspension de l'assistance en espèces depuis octobre 2024 a gravement affecté leur accès à des produits essentiels tels que la nourriture, les produits d'hygiène et les soins de santé. Les personnes en procédure d'asile, en particulier celles qui se trouvent dans des camps éloignés et isolés, sont obligées de travailler illégalement ou de compter sur l'aide de leur famille pour survivre. Le gouvernement grec n'a pas fourni d'explication à cette interruption, malgré les déclarations faites par des groupes de la société civile en septembre 2024.

**NOUS DEMANDONS À LA COMMISSION EUROPÉENNE DE  
PRENDRE DES MESURES POUR S'ASSURER QUE LES FONDS DE L'UE VERSÉS AU TITRE DE  
L'AIDE EN ESPÈCES SONT CORRECTEMENT GÉRÉS PAR LA GRÈCE,  
DE MANIÈRE À CE QU'ELLE RESPECTE SES OBLIGATIONS LÉGALES.**

# CPT

European Committee for the  
Prevention of Torture

## LES MINEURS NON ACCOMPAGNÉS EN DÉTRESSE !

**En janvier, nous avons soutenu notre partenaire Human Rights Legal Project (HRLP) dans ses actions juridiques pour alerter sur la situation désastreuse de la "Safe Area", où résident les mineurs non accompagnés dans le CCAC.**

La "Safe Area" du CCAC de Samos est un lieu de graves violations des droits de l'Homme, où plus de trois cents mineurs non accompagnés ont été illégalement détenus dans des conditions inhumaines et surpeuplées. Ils souffrent d'une négligence extrême, d'un manque de soins médicaux, de malnutrition et de violences policières, sans accès à une aide juridique ni à un soutien psychologique. Malgré des décisions de justice demandant leur libération, les autorités grecques n'ont pas agi. Une visite urgente du Comité pour la prévention de la torture est nécessaire pour documenter ces abus, prévenir d'autres atteintes et faire pression en faveur d'une intervention immédiate pour protéger leurs droits.

---

# TRAVAILLER AVEC DES INTERPRÈTES

---

Les interprètes ne sont pas seulement des facilitateur.rice.s, ce sont des membres essentiels de notre équipe qu'ils interviennent en présentiel ou par téléphone. Ils contribuent à créer un environnement favorable en veillant à ce que toutes les parties puissent communiquer efficacement. Par leur travail, les interprètes favorisent la confiance entre l'équipe juridique et les demandeurs d'asile, ce qui est essentiel pour établir une relation de travail positive.

Leur travail va au-delà de la traduction - il exige une sensibilité culturelle, une capacité d'adaptation et l'aptitude à gérer des situations délicates avec soin.



**\*Entre janvier et mars, nous avons collaboré avec 7 interprètes différents en arabe, farsi et dari.**

Les interprètes sont essentiels pour deux aspects clés de notre travail :

- **Les rendez-vous de préparation à l'entretien d'asile**

Les interprètes veillent à ce que les questions soient comprises et que les réponses soient communiquées clairement. Ils nous aident à garantir un environnement rassurant pour que le.la requérant.e puisse partager ses expériences personnelles avec ses propres mots.

- **Permanences juridiques et ateliers d'information collectifs**

Lors de nos sessions d'information juridique, les interprètes veillent à ce que les participant.e.s comprennent la procédure et l'ensemble des informations communiquées, puissent poser des questions et participent pleinement aux discussions.

# TÉMOIGNAGES DES INTERPRÈTES

*Mon expérience en tant qu'interprète a été enrichissante et, bien sûr, la traduction d'informations sensibles m'a parfois posé des problèmes. J'ai essayé de rester neutre tout en faisant preuve d'empathie et de respect et en veillant à ce que le message soit transmis avec précision...*

*Comme j'ai étudié le droit et que j'ai travaillé avec des organisations fournissant des services juridiques, la compréhension des termes juridiques n'a pas été très complexe pour moi et, dans certains cas, il a fallu que je simplifie pour le public, que j'adapte mon langage en fonction du public, que je garantis la clarté sans compromettre la précision du message original, ce que j'ai fait pendant les entretiens...*

*Cette expérience a renforcé mes compétences linguistiques et mon sens des responsabilités, car j'ai découvert que même une petite erreur de traduction peut avoir des conséquences importantes.*

**Faheem, interprète en Farsi**

*L'interprétation n'est pas un processus facile et requiert une grande attention. Les interprètes doivent avoir une grande compréhension de la langue, mais aussi travailler sur les aspects linguistiques et culturels pendant les rendez-vous.*

*Le plus grand défi auquel j'ai été confrontée a été de trouver les mots adéquats dans la langue cible. Chaque langue est différente et il est difficile de trouver des mots équivalents dans d'autres langues pour décrire la même chose. De plus, le mot choisi doit être suffisant pour clarifier différents aspects. En tant que personne de culture arabe, j'ai toujours essayé d'apprécier la culture locale avant de me lancer dans la traduction. Ma connaissance de la culture arabe locale m'a permis de garantir la précision et l'efficacité de la traduction. Cette expérience m'a appris à gérer efficacement mon temps et à apprécier la valeur de la collaboration. Elle m'a également appris l'importance d'une recherche approfondie et m'a permis de mieux comprendre l'importance du contexte et du développement professionnel continu.*

**Mohammed Noor, Interprète en Arabe**

*Je trouve ce travail intéressant, surtout parce qu'il s'agit d'aider les gens. Il a un impact certain sur moi, surtout positif, je pense. Par exemple, il m'aide à améliorer mes compétences linguistiques, ce que je considère comme bénéfique et très important. Cependant, comme ce travail implique d'interagir avec des personnes de toutes sortes, il peut parfois s'avérer difficile, comme tout travail qui nécessite de traiter avec des personnes. Cela dit, pour moi, il s'agit peut-être d'une valeur ajoutée.*

**Imad, Interprète en Arabe**